



臺中市政府 函

地址：407610臺中市西屯區臺灣大道3段99
號文心樓6樓
承辦人：股長 黃瓊瑤
電話：04-22289111#21303
電子信箱：f84202@taichung.gov.tw

受文者：臺中市政府研究發展考核委員會（管考組）

發文日期：中華民國109年12月23日
發文字號：府授研管字第1090319357號
速別：普通件
密等及解密條件或保密期限：
附件：如說明二（387220000A_1090319357_ATTACH1.pdf、
387220000A_1090319357_ATTACH2.pdf）

主旨：為提升本市公共場域各類雙語標示英譯品質，自即日起請
依說明項規定辦理，請查照並轉知所屬。

說明：

一、依據本府研考會109年11月5日第221090013107號暨109年12
月18日第221090015810號簽核辦理。

二、為因應國際化社會趨勢，本府於公共場域施作之各類指示
牌、告示牌、解說牌、圖片、海報及宣傳摺頁等，常有需
使用英譯文字，供外籍人士參閱、使用之需，因部份文件
內容涉及特定之專業知識或術語，亟需由專業英譯人士審
查以確保品質，爰制定「臺中市公共場域各類雙語標示英
譯審查流程」（附件1）及成立英譯專家學者資料庫（附件
2），供各機關遵循辦理：

（一）譯音原則：依教育部訂頒「中央譯音使用原則」採漢語
拼音，如有約定俗成或既定用語者，依習慣用語定之。

（二）審查機制：分為一般通用事項及專業知識或術語，均須
於施作完成後，就英譯文字再次審查確認，避免施作錯

管制考核組 收文：109/12/23



221090016158 有附件

誤；相關費用由機關自行支應：

1、涉及特定之專業知識或術語時：

(1)如採委外翻譯或內含於原採購案件工作事項，於翻譯完成後，簽會本府研考會於英譯專家學者資料庫內勾選委員協助審查，並於審查、修正完成後，檢具委員相關簽名文件至該會備查並銷案。

(2)如由本府建置之英譯專家學者資料庫擇合適者翻譯，請簽會本府研考會錄案，並於翻譯完成後，檢具委員相關簽名文件至該會備查並銷案。

2、一般通用事項：如廁所、方向指引.....等，可參採國發會「雙語資料庫學習資源網」建置之各類英譯資源，除依行政流程逐級審核外，並由機關簡任級主管負責把關。

(三)英譯專家學者資料庫：由工程會專家學者資料庫及本府各機關推薦名單組成，並由研考會建置於該會-「研考業務」-「管制考核業務」（網址：<https://www.rdec.taichung.gov.tw/12264/Nodelist>）維護、更新。

(四)審查範圍限於本市公共場域施作之各類指示牌、告示牌、解說牌、圖片、海報及宣傳摺頁等。

正本：臺中市政府一級機關、臺中市各區公所(臺中市和平區公所除外)

副本：臺中市政府研究發展考核委員會(管考組)(含附件)

